



## Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
26 December 2007  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 9-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 24 октября 2007 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Али ..... (Малайзия)

*Председатель Консультативного комитета*

*по административным и бюджетным вопросам:* г-н Саха

### Содержание

Пункт 128 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов (*продолжение*)

*Генеральный план капитального ремонта (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

07-56067 (R)



*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Пункт 128 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов (продолжение)**

*Генеральный план капитального ремонта (продолжение) (A/62/5 (vol. V), A/62/281 (Part I), A/62/364 и A/62/490)*

1. **Г-н Пак Хи Квон** (Республика Корея) говорит, что делегация его страны высоко оценивает усилия Секретариата, направленные на ускоренное осуществление проекта «Генеральный план капитального ремонта» в целях сведения к минимуму перебоев в работе Организации. Делегация выражает уверенность в том, что Директор-исполнитель проекта реализации генерального плана капитального ремонта и руководитель строительства — компания «Сканска билдинг ЮЭсЭй» — располагают достаточными экспертными знаниями и опытом работы для эффективного продвижения вперед этого проекта. Однако, несмотря на достигнутый прогресс и усилия, предпринимаемые Секретариатом в целях разрешения проблем, поднятых Комиссией ревизоров, и невзирая на то, что некоторые факторы риска будут ослаблены благодаря принятию ускоренной стратегии IV, с течением времени могут возникнуть новые вопросы, требующие прояснения.

2. Делегация его страны хотела бы получить более ясное и конкретное представление о том, как работает новая технология технико-экономических расчетов, поскольку нельзя надеяться на слепое доверие государств-членов. Кроме того, нет уверенности в том, что технико-экономические расчеты не противоречат обещанию Генерального секретаря, согласно которому реконструированный комплекс Централных учреждений будет образцом энерго-сберегающего архитектурного сооружения: долгосрочная экономия средств за счет сбережения энергии не должна пострадать из-за незначительной экономии расходов на строительство. Необходимо уделять более пристальное внимание безопасности и здоровью персонала, особенно на этапе строительства, а также обслуживанию и обеспечению безопасности посетителей, которые должны по-прежнему пользоваться на этом этапе как можно более широким доступом к информации о деятельности Организации Объединенных Наций. Управление по генеральному плану капитального ремонта должно подавать пример в том, что касается про-

цесса закупок, и все процедуры торгов должны быть справедливыми и транспарентными. В связи с этим приветствуется решение Секретариата о размещении всей информации по контрактам на соответствующих веб-сайтах. Секретариату необходимо удвоить свои усилия в целях привлечения частных пожертвований для облегчения финансового бремени, ложащегося на государства-члены, и с этой целью он должен подготовить конкретный план действий.

3. Поскольку сотрудники Секретариата выступают непосредственными бенефициарами осуществления генерального плана капитального ремонта, соответствующим департаментам настоятельно рекомендуется активно работать в сотрудничестве с Управлением под руководством Генерального секретаря в целях продвижения вперед этого проекта, а органы внутреннего и внешнего надзора должны продолжать свои усилия по наблюдению за правильным осуществлением плана. Делегация его страны надеется, что Генеральный секретарь будет придерживаться своего обязательства в отношении общего объема расходов и существующие в настоящее время вопросы, по которым нет ясности, будут разъяснены. Необходимо с самого начала применять осмотрительный и осторожный подход и обеспечивать надежный надзор, чтобы каждый мог быть уверен в благоприятном исходе этого «великого акта созидательного разрушения».

4. **Г-н Жэнь Ишэн** (Китай), отмечая успехи, достигнутые за предыдущий год, выражает обеспокоенность по поводу того, что осуществление Генерального плана капитального ремонта значительно отстает от графика, утвержденного Генеральной Ассамблеей. Задержка в осуществлении может привести к возникновению дополнительного финансового бремени расходов для государств-членов, превышающих 200 млн. долл. США, и поскольку реализация этого плана затрагивает безопасность сотрудников Секретариата, представителей государств-членов и других посетителей комплекса Централных учреждений, а также жизненно важные интересы всех членов в целом, Генеральный секретарь обязан сделать все от него зависящее для обеспечения своевременного осуществления плана в соответствии с мандатом, возложенным на него Генеральной Ассамблеей.

5. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам высоко оценил досто-

инства ускоренной стратегии IV, предложенной Генеральным секретарем, и соответственно рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить ее. Делегация страны оратора приветствует усилия Генерального секретаря и считает, что государства-члены должны уделить серьезное внимание рекомендации Консультативного комитета. В настоящее время Генеральному секретарю необходимо принять эффективные меры в целях выполнения соответствующих рекомендаций Комиссии ревизоров и Консультативного комитета для надлежащего завершения реализации проекта с опережением графика при соблюдении безопасности. Хотя и важно оставаться в рамках утвержденного бюджета, экономия, определенная в результате оптимизации стоимости, не должна достигаться в ущерб качеству выполняемых работ. Наконец, связанная с реализацией плана капитального ремонта закупочная деятельность должна осуществляться транспарентным образом.

6. **Г-н Нгонголо** (Объединенная Республика Танзания), ссылаясь на пункты 5 и 6 пятого ежегодного доклада Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта (A/62/364), отмечает, что если предложения по стоимости работ, представленные компанией — руководителем строительства в соответствии с частью В заключенного с ней контракта, будут отклонены Секретариатом, то будут проведены новые конкурсные торги. В этой связи он подчеркивает важное значение честной конкурентной борьбы в процессе таких торгов и интересуется, не рассматривалась ли в рамках исследования по оценке рисков возможность повторного проведения торгов.

7. Согласно пункту 22 доклада Генерального секретаря гарантированная максимальная цена контракта, указанная руководителю строительства, использовалась на экспериментальной основе, и для ее установления требовалось проводить обширные обзоры технического, юридического и финансового характера, с тем чтобы наилучшим образом обезопасить интересы Организации. Оратор хотел бы узнать, проводились ли такие обзоры до подписания контракта.

8. Он напоминает, что открытие международного синдицированного аккредитива было одобрено по двум причинам: во-первых, с тем чтобы заверить потенциальных подрядчиков в том, что финансирование этого плана осуществляется в объеме, доста-

точном для покрытия расходов на строительство, и, во-вторых, в целях обеспечения альтернативного источника финансирования на случай перебоев в поступлении начисленных взносов. Во втором случае издержки, понесенные в результате заимствования средств у банка, будут покрываться теми государствами-членами, которые виновны в таких перебоях. С этой целью был также учрежден резерв оборотных средств. Объединенная Республика Танзания предпочла вариант внесения одноразового взноса во избежание дополнительных расходов, которые могут возникнуть в связи с использованием аккредитива, но теперь оказалось, что в открытии этого аккредитива не было необходимости. В связи с этим оратор хотел бы получить подтверждение того, что гарантии, предоставленные руководителю строительства, являются надежными. Если это так, то он интересуется, является ли резерв оборотных средств все еще необходимым.

9. **Г-н Эдлерстин** (Директор-исполнитель проекта реализации генерального плана капитального ремонта), отвечая на просьбы делегаций о предоставлении дополнительной информации, говорит, что сопутствующие расходы связаны с удовлетворением широкого ряда потребностей, таких, как потребности в аппаратуре для радио- и телевизионного вещания, мебели, перевозке и хранении даров, помещениях для хранения даров, архивных и прочих складских помещениях, а также потребности в найме дополнительного персонала для регулирования деятельности по удовлетворению нужд, связанных с информационно-коммуникационными технологиями, и эксплуатации помещений и решения вопросов, связанных с обеспечением безопасности.

10. В соответствии с соглашением о предоставлении предшествующих строительству услуг руководитель строительства — компания «Сканска билдинг ЮЭсЭй» — несет договорное обязательство рекомендовать, какие материалы и услуги могут приобретаться на международной основе. Управление по Генеральному плану капитального ремонта и Отдел закупок будут работать совместно с руководителем строительства над разработкой руководящих принципов и процедур закупочной деятельности в целях обеспечения того, чтобы странам с развивающейся или переходной экономикой предоставлялись возможности участвовать в торгах на поставку таких материалов и услуг. Управление будет обеспечивать, чтобы эти процедуры включали эле-

менты контроля и гласности на соответствующем уровне, включая публикацию на веб-сайтах приглашений на участие в торгах и уведомлений о предоставлении подрядов.

11. Управление сделает все необходимое для защиты принадлежащих Организации произведений искусства, и в реконструированном комплексе Центральных учреждений будут созданы более подходящие условия для обеспечения их сохранности: здания будут очищены от опасных материалов, и будет гораздо более тщательным образом контролироваться температура и уровень влажности в них. Защитные ограждения будут выполнены из стекла, которое благодаря своим качествам будет лучше способствовать сохранности произведений искусства по сравнению с применяемым в настоящее время стеклом. Однако произведения искусства, находящиеся на действующих объектах, требуют пристального надзора за их сохранностью, и Управлению понадобится работать совместно с государствами-членами над определением долгосрочных процедур. В контракт, заключенный с руководителем строительства, включено обязательное условие, согласно которому произведения искусства будут оберегаться от любого непосредственного воздействия строительных работ, но любое произведение искусства может пострадать от изменения температуры и уровня влажности и воздействия пыли. В течение будущего года Управление будет проводить индивидуальные обсуждения по каждому из произведений искусства с их дарителями: в некоторых случаях даритель может предпочесть временно переместить произведение искусства; необходимо будет обеспечить защиту настенных полотен «Война» и «Мир» на местах их нахождения; и необходимо будет принять решения относительно тех произведений искусства, которые не просто переместить.

12. Был подготовлен проект полномочий консультативного совета для утверждения Генеральным секретарем. Члены консультативного совета будут выбираться на основе принципа географического распределения и вероятности их длительного пребывания в совете, а также с учетом их опыта в том, что касается вопросов архитектуры, охраны исторических объектов, финансов, строительства в Нью-Йорке, руководства проектами и руководства строительством. Этот совет должен быть создан к весне 2008 года.

13. Был проанализирован ряд возможностей в отношении подменных помещений, были проведены предварительные обсуждения между владельцами конкретных зданий и брокером, представляющим Организацию Объединенных Наций, и были обсуждены другие здания на предмет их использования в качестве резервных мест расположения. Эти обсуждения будут завершены после принятия решения Генеральной Ассамблеей по предложениям Генерального секретаря относительно ускоренной стратегии IV.

14. Оптимизация стоимости означает проведение обзора целей проекта и фактических проектировочных работ и изыскание путей достижения этих целей при меньших затратах. Обычно такой обзор необходимо проводить несколько раз в ходе подготовки проекта, поскольку трудно оценить уровень расходов до того, как проектировочные работы перейдут на более продвинутый этап, и такой обзор, как всегда необходим на текущем этапе продвинутой разработки плана. Одним из ключевых элементов, за которые несет ответственность руководитель строительства до начала строительных работ, является вынесение рекомендаций в связи с оптимизацией стоимости. Во взаимодействии со всеми проектировочными группами руководитель строительства в настоящее время изучает цели проекта и планируемые системы в целях обеспечения экономии средств за счет выбора иных технических решений, применения более простого оборудования, избежания временных работ, сокращения объема монтажных работ, менее дорогостоящего размещения оборудования, внесения изменений в перечень оборудования с учетом рыночных условий и внесения изменений в технические требования, за счет которых можно было бы добиться ускорения процесса строительства. Большинство из изменений, как представляется, будет внесено в системы обогрева, вентиляции, кондиционирования воздуха, электрооборудования и канализации. Управление будет обеспечивать соответствие новым концептуальным подходам нормативных требований к комплексу и результатов, ожидаемых от его строительства, и будет стремиться избегать непреднамеренного роста расходов из-за неоправдавшихся ожиданий; одно из преимуществ привлечения в свою команду руководителя строительства заключается в том, что он помогает Управлению постоянно быть в курсе инноваций в отраслевой практике. Переход к более простому и сжатому графику строительных работ в со-

ответствии с ускоренной стратегией IV не только позволит добиться экономии средств как таковой, но и обеспечит возможность для разработки других упрощенных концепций проектирования, позволяющих избежать излишних затрат за счет отказа от временных работ.

15. По состоянию на 22 октября 2007 года все 19 временных должностей в Управлении заполнены, и имеется восемь вспомогательных должностей в других департаментах.

16. Переходя к вопросам, поднятым Комиссией ревизоров, оратор говорит, что на Северной лужайке в настоящее время проводится геотехническое обследование для определения состояния грунта в целях проектирования фундамента для временного конференционного здания. В результате недавно законченного обследования было определено, с точностью до одной четвертой дюйма, местоположение подземного сооружения по отношению к другим объектам строительной площадки, и была получена дополнительная информация о площадке, необходимой для проектирования фундамента. Через несколько дней будут возведены леса для точного определения состояния каменных анкерных балок на фасаде здания Секретариата.

17. **Г-н Сейч** (Контролер), отвечая на вопросы, поставленные представителем Объединенной Республики Танзания, говорит, что вопрос о достоверности финансовых гарантий, которые были даны руководителю строительства, включает в себя два аспекта, которые нельзя смешивать: являются ли внушающими доверие общие сметы расходов и являются ли необходимыми резерв оборотных средств и аккредитив. В пункте 53(с) своего доклада Генеральный секретарь вновь заявил о своей приверженности делу обеспечения того, чтобы бюджет проекта не выходил за рамки утвержденной суммы. В настоящее время Секретариат не сомневается в том, что проект будет доведен до конца в рамках бюджета. Резерв оборотных средств и аккредитив пока что не использовались, но они будут сохраняться на всем протяжении проекта для обеспечения того, чтобы руководитель строительства имел в наличии достаточно средств для оплаты услуг поставщиков в том случае, если государства-члены будут выплачивать начисленные взносы неоперативно или нерегулярно. Вероятность необходимости задействования резерва оборотных средств или аккредитива будет возрастать с течением времени.

Система конкретных проектов, о которой упоминается в пунктах 6 и 7 доклада Генерального секретаря, представляет собой нечто новое для Организации Объединенных Наций, но не для строительных кругов Нью-Йорка.

18. На предыдущем заседании представитель Пакистана правомерно указал на то, что третье от конца слово в пункте 48 доклада должно быть «мандат», а не «рекомендация»; будет издан соответствующий документ с исправлением.

19. **Г-н Афифи** (Египет) говорит, что в дополнительной информации и ответах на вопросы, только что представленных Директором-исполнителем и Контролером, по большей мере содержатся сведения, и без того уже известные Комитету.

20. Вопрос о сопутствующих расходах касается не факторов, лежащих в основе таких расходов, а причин, по которым они не были подсчитаны до настоящего времени. Вопрос о консультативном совете касается не его состава и назначения его членов, а причин, по которым он не был учрежден по крайней мере год тому назад. Что касается подменных помещений, то вопрос касается не того, сколько их нужно, а того, насколько они гарантированы, что является одним из важных элементов всего проекта. Суть вопроса об оптимизации стоимости заключается в том, что если экономия возможна, то почему вопрос о ней не был поднят ранее, в ходе обсуждения бюджета в 2006 году.

21. Вопрос о технических обследованиях, поставленный Комиссией ревизоров, касается причин, по которым подобные обследования не были проведены ранее, и масштабов роста расходов и задержек в осуществлении проекта. Приверженность, выраженная Генеральным секретарем в пункте 53(с) его доклада, о которой упомянул Контролер, не нуждается в комментарии, поскольку в таких заверениях нет надобности. Вопрос заключается в том, каким образом Генеральный секретарь будет обеспечивать, чтобы расходы по проекту не выходили за рамки бюджета.

22. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, спрашивает, является ли оптимизация стоимости новой концепцией и кем было принято решение о проведении оптимизации стоимости: компанией-руководителем строительства или Администрацией. Он также интересуется, почему Секретариат не в состоянии представить заве-

рения в том, что это мероприятие приведет к сокращению общего объема расходов по проекту.

23. Ссылаясь на серьезную обеспокоенность, выраженную Комиссией ревизоров относительно отсутствия механизмов внутреннего контроля для обеспечения соблюдения мандатов Генеральной Ассамблеи, оратор указывает на то, что Администрация несет главную ответственность за срыв осуществления генерального плана капитального ремонта, поскольку она не принимала надлежащих мер реагирования. Секретариат, как представляется, не очень серьезно относится к провалам в своей работе, и оратор хотел бы знать, нет ли у Секретариата каких-либо планов внедрения новых систем внутреннего контроля и механизмов отчетности, с тем чтобы не допустить повторения прошлых ошибок.

24. Государства-члены нуждаются также в конкретных заверениях в том, что новая ускоренная стратегия, в случае ее одобрения и осуществления, не закончится провалом на каком-то этапе в будущем и что она не будет подвергаться постоянному пересмотру. Он интересуется, кто будет нести ответственность за перерасход средств в случае неблагоприятного исхода.

25. Наконец, хотя Группа 77 и Китай с пониманием относятся к необходимости обеспечения наличия резерва оборотных средств, она хотела бы знать, не будет ли возможным обойтись без аккредитива, как только станет ясно, что проект может быть полностью обеспечен средствами на основе выплаты государствами-членами начисленных взносов.

26. **Г-н Эдлерстин** (Директор-исполнитель проекта реализации Генерального плана капитального ремонта), отвечая на вопросы, заданные представителем Пакистана, говорит, что ни в коей мере не являясь новой концепцией, оптимизация стоимости является стандартной процедурой в строительной отрасли на протяжении десятилетий. На этапе, предшествующем строительству, для любого проекта обычной практикой является повторное рассмотрение параметров для расчета расходов в целях выявления возможной экономии средств, и Администрация всегда намеревалась провести подобное мероприятие в связи с генеральным планом капитального ремонта. Будут приложены все усилия в целях обеспечения того, чтобы бюджет плана оставался как можно более скромным, и будут изыскиваться

всяческие возможности для обеспечения того, чтобы общий объем расходов по проекту был ниже утвержденного уровня.

27. Комиссия ревизоров не выражала обеспокоенности относительно отсутствия механизмов внутреннего контроля. Правильнее сказать, она отметила неспособность своевременного принятия определенных решений, и в настоящее время предпринимаются шаги для ускорения процесса принятия решений в ключевых областях.

28. Предоставление подряда на руководство строительством компании «Сканска билдинг ЮЭсЭй» стало одним из важных моментов в осуществлении генерального плана капитального ремонта. Как только будет закончено проведение оптимизации стоимости, начнутся строительные работы, и после начала строительства идти на пятую станет непозволительной роскошью. Соответственно, хотя в план могут вноситься мелкие поправки, крупных изменений больше не будет.

29. Об аккредитиве не упоминалось в контракте на руководство строительством по той причине, что компания «Сканска» была удовлетворена механизмами финансирования проекта, считая их адекватными. В результате открытия аккредитива не было понесено каких-либо расходов, поскольку в нем еще не было необходимости. Однако все еще существует возможность его использования в случае изменения обстоятельств.

*Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.*